

E392 - New Rivals Gather! The 11 Supernovas

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] song

Travel across the oceans of the world

[00:20] song

Bellow a battle cry

[00:23] song

Once your heart feels refreshed,
let the signal to set sail ring out

[00:37] song

We've left the established course

[00:40] song

Right now, we're rowing straight toward

[00:43] song

The borderline between
the sky and the ocean

[00:49] song

In the dark depths of the ocean,
adventure holds its breath

[00:55] song

Don't you have a good
time just imagining it?

[01:02] song

Travel across the oceans of the world

[01:07] song

Bellow a battle cry

[01:09] song

Once your heart feels refreshed,
let the signal to set sail ring out

[01:23] song

"That feeling" I get when embarking

[01:26] song

Is something I hope to remember always

[01:30] song

If I can, I won't be afraid of anything

[01:36] song

With our pulses racing,
let's go on a trip now

[01:41] song

Shy hearts engrave
the rhythm of adventure

[01:49] song

Snatch up the treasure here and there

[01:53] song

While laughing out loud

[01:55] song

As we dash by like a noisy party

[02:00] song

Make some waves...

[02:03] song

Life is "Adventurous"

[02:04] song

Be aware it's "Dangerous"

[02:06] song

Who's gonna be "One of us"

[02:08] song

And a trip goes on because

[02:09] song

We da pirate of the "Mass"

[02:11] song

To the West, To the East

[02:12] song

Gotta find my way, Sail away

[02:14] song

All the way to "One piece"!!

[02:15] song

Stuff a dream into your empty chest

[02:19] song

And spread your wings

[02:22] song

If the wind blowing through
them dyes your heart

[02:26] song

Let's press forward

[02:29] song

Snatch up the treasure here and there

[02:33] song

While laughing out loud

[02:35] song

As we dash by like a noisy party

[02:39] song

Make some waves...

[02:46] ---

Wealth, fame, power...

[02:51] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[02:53] ---

once attained everything
this world has to offer.

[02:56] ---

The words he uttered
just before his death

[02:59] ---

drove people around
the world to the seas.

[03:03] ---

My treasure?

[03:05] ---

If you want it, you can have it!

[03:07] ---

Find it!

[03:09] ---

I left everything
this world has to offer there!

[03:12] ---

And so men rushed onto the
Grand Line in pursuit of romanticism!

[03:17] ---

The world has truly entered
a Great Pirate Era!

[03:22] ---

Luffy and company, realizing that
the Sunny will need to be coated

[03:25] ---

in order to reach Fish-Man Island
, their next destination,

[03:29] ---

stopped off at the Sabaody Archipelago.

[03:31] ---

This is it!

[03:33] ---

Sabaody Archipelago!

[03:35] ---

At the seemingly enjoyable archipelago,

[03:37] ---

Luffy and company searched
for a coating craftsman...

[03:42] ---

...but they encountered world
nobles known as Celestial Dragons

[03:44] ---

and were witness to their
domineering behavior.

[03:47] ---

Damn it!

[03:48] ---

If only... If only it wasn't for this!

[03:54] ---

Honestly, now!

[03:55] ---

You're terrible at taking care of them!

[03:58] ---

You make me sick.

[04:01] ---

She's...!

[04:01] ---

Stop! Please!

[04:04] ---

Please! Just endure it!

[04:07] ---

That pirate could've easily
beaten that old man and lady!

[04:11] ---

So why...?!

[04:12] ---

Harm a Celestial Dragon

[04:15] ---

and a Navy HQ admiral will
lead an entire army here!

[04:19] ---

They share the Creators' blood!

[04:23] ---

Creators?

[04:24] ---

The twenty kings who created
the huge World Government organization

[04:28] ---

800 years ago!

[04:30] ---

Their descendents are
the Celestial Dragons.

[04:32] ---

And then a dark shadow
loomed toward Luffy and company...

[04:36] ---

Straw Hat Luffy.

[04:37] ---

300 million Berries.

[04:42] ---

"New Rivals Gather! The 11 Supernovas"

[04:49] ---

Gum-Gum...

[04:52] ---

...Pistol!

[04:59] ---

What's with this skeleton freak?!

[05:01] ---

Time to die!

[05:04] ---

Why, you!

[05:06] ---

Gavotte Bon en Avant!

[05:12] ---

Gotcha!

[05:17] ---

Watch out! He's quick as a monkey!

[05:31] ---

Damn! The others are strong, too!

[05:35] ---

In that case...

[05:37] ---

...I'll just take her hostage!

[05:44] ---

Oh no! Camie! Pappagu!

[05:48] ---

Alright! C'mere!

[05:51] ---

Gum-Gum...

[05:53] ---

...Bazooka!

[06:02] ---

Alright! You okay?

[06:04] ---

Thanks, Straw Hat.

[06:06] ---

Thanks, Luffy-chin!

[06:08] ---

Yeah!

[06:09] ---

Are you done beating yours up, too?

[06:11] ---

Indeed!

[06:14] ---

You guys really are amazing!

[06:16] ---

I'm full!

[06:17] ---

I could take those guys
on any time and never lose!

[06:22] ---

Damn!

[06:24] ---

He's too strong!

[06:27] ---

300 million is too much
to handle after all!

[06:30] ---

There are so many big shots
on these islands right now, too...

[06:35] ---

Damn... Can't we bag at least one?

[06:38] ---

No, wait...

[06:40] ---

I think that girl might be a...

[06:44] ---

I just had a good idea!

[06:52] ---

What on earth is going on?

[06:55] ---

All these bounty hunters
suddenly appearing out of nowhere...

[06:57] ---

That makes three surprise attacks now!

[07:00] ---

I don't see any more taste-testing--

[07:00] sign

"Navy Keep Out"

[07:02] ---

I mean, souvenir shops, either.

[07:06] ---

It's almost strange seeing shops
and streets without anyone around...

[07:10] ---

It's hard to believe
there's a coating craftsman here!

[07:14] ---

This is a big archipelago,

[07:16] ---

so there are always places
outside the government's watchful eye.

[07:20] ---

Marines can't go very far
into the interior, either.

[07:23] ---

Look here.

[07:25] ---

A map?

[07:28] ---

It shows all the different areas here,
divided into 10-grove sections.

[07:32] ---

None of it's set in stone or anything.

[07:35] ---

It's just how they are generally.

[07:38] ---

For example,
the area we've come through...

[07:42] ---

Your ship is docked at #40,

[07:45] ---

a tourism area filled
with souvenir shops.

[07:49] ---

And #30 is an amusement park area

[07:53] ---

centered around Sabaody Park.

[07:55] ---

Oh! #60 is a naval post

[07:58] ---

where the government comes and goes!

[08:00] ---

Yeah, #60 is like the front door,
you could say.

[08:04] ---

Then what area is this place?

[08:08] ---

Here?

[08:09] ---

We're in Grove #16 right now.

[08:12] ---

Most of #1 through #29
is a lawless area!

[08:16] ---

That's why there are
so many bounty hunters.

[08:19] ---

Couldn't you have told us sooner?!

[08:22] ---

And then Zoro and Sanji
could've come instead!

[08:25] ---

It's okay!

[08:26] ---

We're headed for #13, the next one over!

[08:29] ---

Chopper-chin!
You and Skeleton-chin were really cool!

[08:34] ---

That doesn't make me happy, you dumbass!

[08:36] ---

I'm blushing so much
that my ears are red!

[08:39] ---

Though I have no ears,
because I'm a skeleton.

[08:43] ---

"Sabaody Archipelago - Grove #13"

[08:44] ---

All right! We're here!

[08:49] ---

We finally made it...

[08:51] ---

It's the shop on top of that root.

[08:54] ---

Is it still in business?

[08:56] ---

It's been 10 years now...

[08:58] ---

Hey, is the coating craftsman
a fish-man too?

[09:02] ---

Oh, Pappagu and I don't know him.

[09:05] ---

We heard he's incredible, though.

[09:07] ---

Oh? Really?

[09:09] ---

Well, we'll find out when we meet 'im!

[09:16] sign

"Shakky's Rip-Off Bar"

[09:17] ---

Shakky's Rip-Off Bar!

[09:21] ---

Hachi.

[09:22] ---

It really sounds like they intend
to rip you off at this place...

[09:25] ---

This craftsman isn't super-violent
by any chance, is he?

[09:30] ---

Don't worry!

[09:31] ---

They're nice people!

[09:33] ---

I've known 'em since I was little!

[09:35] ---

Hey, why are we going to a bar?!

[09:37] ---

Looks like they're still in business.

[09:40] ---

Rayleigh? Shakky?

[09:45] sign

"Bar Owner & Former Pirate
Shakuyaku (Shakky)"

[09:46] ---

Come on in.

[09:47] ---

What'll it be?

[09:50] ---

Oh?

[09:51] ---

Is that you, Hatchan?

[09:52] ---

Long time, no see!

[09:55] ---

It's good to see you again, Shakky!

[09:58] ---

Yes.

[09:59] ---

How long has it been? 10 years?

[10:01] ---

Have a seat for a second.

[10:02] ---

I was in the middle

[10:04] ---

of ripping these kiddos off
for an excessive amount.

[10:07] ---

Take your time.

[10:08] ---

It won't take long.

[10:14] ---

Oh?

[10:16] ---

You gave up being a pirate, Hatchan?

[10:18] ---

Yeah, a lot happened...

[10:19] ---

But that's okay.

[10:21] ---

After all, an honest
life is the best life.

[10:23] ---

Say, it's rare for merfolk
to be above water.

[10:28] ---

Are you Hatchan's girlfriend,
Camie-chan?

[10:30] ---

Eh?!

[10:31] ---

M-M-Me, Hatchan's wife?

[10:33] ---

I-I-It's too s-s-soon for...!

[10:36] ---

Jumpy much?

[10:37] ---

We run a takoyaki shop together.

[10:40] ---

Oh, really?

[10:42] ---

Oh, right.

[10:43] ---

Let me get you some drinks--

[10:44] ---

Shakky-san.

[10:45] ---

These boiled beans are delicious.

[10:47] ---

They're raiding the fridge!

[10:49] ---

Luffy! Brook! She's gonna rip you off!

[10:52] ---

It's okay. Go ahead.

[10:54] ---

Here, I have something you'll like.

[10:57] ---

Here.

[10:58] ---

Cotton candy!

[11:00] ---

Sweet! Yum!

[11:02] ---

Okay, that'll be 100,000 Berries.

[11:07] ---

I... I... don't have that much...

[11:11] ---

I'm sorry. I was only teasing.

[11:13] ---

I can't charge friends of Hatchan.

[11:16] ---

Really?!

[11:17] ---

Lady.

[11:18] ---

How do you know what Chopper likes?

[11:21] ---

You're Monkey-chan's group, correct?

[11:23] ---

You know about me?!

[11:25] ---

Of course.

[11:26] ---

Everyone's talking about you.

[11:28] ---

Plus I stay well-informed.

[11:30] ---

Wow!

[11:31] ---

You're famous, Luffy-chin!

[11:34] ---

But I had no idea
you had a skeleton on your crew

[11:37] ---

or that skeletons could
even move about, though.

[11:40] ---

Oh, pardon my late introduction.

[11:43] ---

I am the dead and skeletonized Brook.

[11:46] ---

It's a pleasure to make

your acquaintance.

[11:48] ---

Nice to meet you.

[11:50] ---

Oh, look at how much you've dropped...

[11:56] ---

Shakky-san...

[12:00] ---

What a delightful person!

[12:03] ---

What color are your panties?

[12:04] ---

Why're you asking that?!

[12:06] ---

Let me think... I believe today's are...

[12:08] ---

Don't tell him!

[12:11] ---

Oh, my! How incredible!

[12:13] ---

My nosebleed won't stop!

[12:15] ---

I have no nose, though! Kaboom!

[12:21] ---

Here you are!

[12:22] ---

Thanks!

[12:24] ---

I read your news stories.

[12:26] ---

How much of the Enies Lobby
incident is true?

[12:30] ---

Is it true you picked a fight
with the government?

[12:33] ---

Forget about that.

[12:34] ---

It's too much of a pain to explain.

[12:37] ---

You're not going to brag?
You really are a big-shot...

[12:42] ---

That reminds me...

[12:43] ---

You have the same name
as someone in the navy named Garp.

[12:46] ---

Yeah. He's my grandpa.

[12:48] ---

I thought so.

[12:50] ---

Garp once chased me a long time ago.

[12:53] ---

How come?

[12:53] ---

Shakky used to be a pirate.

[12:56] ---

Really?

[12:58] ---

I washed my hands of it
40 years ago, though.

[13:02] ---

Wait! How old are you, lady?!

[13:04] ---

Nowadays I have fun
cheering on rookies like you.

[13:08] ---

Anyway, Shakky...

[13:10] ---

No, don't say it.

[13:11] ---

I know. I know everything.

[13:15] ---

You guys came all this way by land

[13:19] ---

to help Monkey-chan's group
get their ship coated here, right?

[13:24] ---

That was good!

[13:25] ---

Here you go!

[13:28] ---

So basically,
you have a coating job for Rayleigh?

[13:32] ---

That's right.

[13:34] ---

He isn't here, though.

[13:36] ---

Eh?!

[13:37] ---

The craftsman isn't here?!

[13:39] ---

We wanna go to Fish-Man Island!

[13:42] ---

Well, seeing as he wouldn't
leave this archipelago,

[13:45] ---

why don't you check around
some pubs or gambling houses?

[13:50] ---

We'll just wait 'til he gets back, then.

[13:52] ---

Yes, he'll be back eventually.

[13:55] ---

He's been gone half a year now, though.

[13:58] ---

Half a year?!

[14:00] ---

He's probably shacked up
with some girls he's picked up,

[14:04] ---

so I'm not worried about his wellbeing.

[14:07] ---

Maybe it's the former pirate in him

[14:10] ---

that keeps him away for
so long once he leaves.

[14:12] ---

The old craftsman guy
was a pirate, too?!

[14:15] ---

That's right.

[14:17] ---

This is a real problem for us, though.

[14:19] ---

If he's not here, then our only option
is to go look for him.

[14:23] ---

Do you know where he might be?

[14:25] ---

Hmm...

[14:27] ---

He's probably somewhere in #1 to #29,
if I had to guess...

[14:32] ---

Groves #1 through #29...

[14:37] ---

That's the lawless territory!

[14:41] ---

He's notorious, too.

[14:43] ---

He can't relax with the
navy keeping watch...

[14:46] ---

And let's see...

[14:48] ---

Another area he's fond of
is Sabaody Park.

[14:52] ---

The amusement park?!

[14:53] ---

Alright! Let's look there!

[14:55] ---

--Yahoo!

--Yay! Amusement park!

[14:58] ---

Camie! Stop that!

[14:59] ---

Amusement park! Amusement park!

[15:02] ---

In any case, be careful,
wherever you end up looking.

[15:08] ---

According to my information network,

[15:10] ---

including you, there are now 11 people
on the Sabaody Archipelago

[15:15] ---

whose bounties exceed
100 million Berries.

[15:25] ---

11 people with bounties
over 100 million?!

[15:46] ---

Amusement park! Amusement park!

[15:49] ---

In any case, be careful,
wherever you end up looking.

[15:54] ---

According to my information network,

[15:57] ---

including you, there are now 11 people
on the Sabaody Archipelago

[16:02] ---

whose bounties exceed
100 million Berries.

[16:09] ---

11 people with bounties
over 100 million?!

[16:13] ---

Yes.

[16:14] ---

Excluding Monkey-chan and Roronoa-chan,
that still leaves nine.

[16:20] ---

When you entered the Grand Line,

[16:22] ---

you chose one of seven routes

[16:26] ---

and followed your Log all the way here.

[16:29] ---

Yeah.

[16:30] ---

So, naturally, there are others

[16:33] ---

who took one of the six other routes
and had to overcome many difficulties

[16:36] ---

similar to yours to get here.

[16:38] ---

All routes run into the Red Line,

[16:42] ---

so everyone gathers on this
archipelago to cross that wall.

[16:47] ---

Understand?

[16:49] ---

It's not every day
that so many of the world's rookies

[16:53] ---

all show up at the same time, though...

[16:57] ---

Especially Kid, Luffy,

[16:59] ---

Hawkins, Drake, Law...

[17:02] ---

These names showed up
in newspapers all the time.

[17:06] ---

I don't read newspapers.

[17:09] ---

Information is a weapon.

[17:11] ---

Shouldn't you at least learn
the names of your rivals?

[17:14] ---

Let's see... Kid, Hawkins, and...

[17:18] ---

Drake, was it?

[17:19] ---

In terms of bounty amounts...

[17:22] ---

you'd be #2.

[17:25] ---

There's someone worth more than Luffy?!

[17:27] ---

On these islands?!

[17:33] ---

"Grove #24 - Restaurant"

[17:44] ---

Look at her eat!

[17:46] ---

Where does all the food go?!

[17:49] ---

Bring more food!

[17:54] ---

Vulgar woman...

[17:58] ---

She's ruining my meal.

[18:01] ---

Go shut her up.

[18:03] ---

That's not a good idea, Father!

[18:05] ---

Navy Headquarters is just
a stone's throw away!

[18:07] ---

If we were to cause a scene now...!

[18:13] sign

"From West Blue Captain
of the Firetank Pirates"

[18:14] ---

Capone "Gang" Bege.

[18:16] ---

A 138 million Berry bounty.

[18:20] ---

Where's my seconds?!

[18:22] ---

Bring it now!

[18:25] ---

T-They said they're working
as hard as they can, Captain.

[18:29] ---

It's not fast enough!

[18:33] ---

More pizzas!

[18:36] sign

"From South Blue Captain
of the Bonney Pirates"

[18:37] ---

Jewelry Bonney, the "Glutton".

[18:39] ---

A 140 million Berry bounty.

[18:44] ---

I'll bring it right away!

[18:48] ---

I-I'm very sorry!

[18:54] ---

Why, you little...!

[18:55] ---

Stop.

[18:58] ---

Why, Captain?!

[19:00] ---

He got spaghetti all over my clothes!

[19:03] ---

Such was the fate of those clothes.

[19:06] ---

I apologize for scaring you.

[19:09] ---

Taking a life on this particular day
will only diminish fortuity.

[19:13] sign

"From North Blue Captain
of the Hawkins Pirates"

[19:14] ---

Basil Hawkins, the "Magician."

[19:17] ---

A 249 million Berry bounty.

[19:25] ---

Who's the guy with the stupid face?

[19:28] ---

Oh, that'd be Sea Roar.

[19:35] ---

Boss!

[19:44] ---

What's going on?! A fight?!

[19:46] ---

If you want a fight,
let's save it for the other side!

[19:52] ---

Or do you not know how strong I am?

[19:56] sign

"From Grand Line (Longarm Tribe)
Captain of On Air Pirates"

[19:57] ---

Scratchmen Apoo, the "Sea Roar."

[20:00] ---

A 198 million Berry bounty.

[20:05] ---

Then quit yer damn starin'.

[20:08] ---

Boss! Don't!

[20:11] ---

Damn, you're one creepy bastard.

[20:14] ---

I can get rid of you
right now, if you'd like!

[20:17] ---

"From South Blue
Captain of the Kid Pirates"

[20:18] ---

Eustass "Captain" Kid.

[20:20] ---

A 315 million Berry bounty.

[20:29] ---

The Mad Monk's on a rampage!

[20:34] ---

We gotta get outta here, quick!

[20:55] ---

If you wanna go wild...

[20:57] ---

...do it in the New World!

[20:59] sign

"From North Blue
Captain of the Drake Pirates"

[21:01] ---

"Red Flag" X. Drake.

[21:03] ---

A 222 million Berry bounty.

[21:09] ---

I see.

[21:12] ---

Drake, the fallen navy officer...

[21:15] ---

"From Sky Island
Captain of the Fallen Monk Pirates"

[21:17] ---

"Mad Monk" Urouge.

[21:19] ---

A 180 million Berry bounty.

[21:23] ---

You're lucky to be alive, masked fellow.

[21:27] ---

"From South Blue
Combat Crewman for the Kid Pirates"

[21:28] ---

Killer, the "Massacre Soldier."

[21:30] ---

A 162 million Berry bounty.

[21:40] ---

Things were just getting good, too...

[21:45] ---

Drake-ya...

[21:46] ---

How many people have you killed?

[21:50] sign

"From North Blue
Captain of the Heart Pirates"

[21:51] ---

Trafalgar Law, the Surgeon of Death.

[21:54] ---

A 200 million Berry bounty.

[22:02] ---

A countless number of pirates
have entered the Grand Line,

[22:06] ---

but only a countable few
have made it this far.

[22:09] ---

The Grand Line is a lot like
an enormous survival tournament.

[22:13] ---

Those pirates who've made it
this far through each route alive

[22:16] ---

are truly the cream of the crop.

[22:19] ---

One of them

[22:21] ---

might even usher

in the next generation of pirates.

[22:26] ---

In any case,

[22:27] ---

with so many rookies here
all at the same time,

[22:30] ---

things are going to get ugly
in the New World.

[22:33] ---

Also, as for why Captain Kid's
bounty is higher than yours...

[22:38] ---

It's because he causes
serious harm to civilians.

[22:42] ---

Not very charming, is he?

[22:44] ---

That's why I'm behind you guys 100%.

[22:49] ---

Well, for now...

[22:52] ---

I just wanna have fun!

[22:58] ---

But I'm worried about
the old craftsman guy,

[23:02] ---

if he's in such a rough town.

[23:04] ---

My husband will be fine.

[23:08] ---

After all, he's 100 times
stronger than you kids...

[23:12] ---

100...

[23:14] ---

...times?

[23:25] ---

Right! We're gonna go find the old coating guy!

[23:28] ---

Yeah!

[23:29] ---

Oh! It's the Sabaody Park!

[23:30] ---

Let's try looking here for him!

[23:32] ---

Yeah! He might be hiding in the ferris wheel!

[23:36] ---

Alright, let's have fun!

[23:37] ---

You're not trying to find him!

[23:40] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"The Target is Camie!! The Looming
Clutches of a Professional Kidnapper"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-09 23:40:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 23:40:31 UTC by whimsee